

**Licda. Claudia Ma. Agüero Ch.**  
Official Translator  
English-Spanish  
Spanish-English

**Claudia Maria Agüero Chacón**  
Official Translator  
English-Spanish/Spanish-English  
Agreement N° 006-98 DJ of November 16, 1998  
La Gaceta N° 249 of December 23, 1998  
San José, Costa Rica

Legal stamps affixed at the end.

English Translation  
followed by original

**OFFICIAL TRANSLATION**

I, **Claudia Ma. Agüero Chacón**, identity card number 1614-520, Official Translator of the Ministry of Foreign Affairs and Worship of the Republic of Costa Rica, named by Agreement N° 006-98 DJ of November 16, 1998, published in La Gaceta N° 249 of December 23, 1998, hereby CERTIFY that the pertinent parts of the document "decree" to be translated from Spanish into English reads as follows: - ----

**Executive Power** - ----

**Decrees** - ----

**N. 32950 -MINAE** - ----

**THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC** - ----

**AND THE MINISTRY OF ENVIRONMENT AND ENERGY** - ----

Pursuant to the authority conferred by articles 140, paragraphs 3) and 18) and 146 of the Political Constitution, article 37 of the Organic Law of Environment N° 7554 of October 4, 1995 and Law N° 7495 of May 3, 1995 as amended. - ----

**Whereas** - ----

- 1.- Pursuant to the Convention for the Conservation of the Biodiversity and the Protection of Wilderness Areas in Central America which objective is to conserve as much as possible the biological, land, and marine-coastal diversity of the Central American Region and the conservation in situ of ecosystems and natural habitats with the commitment of all Governments to take measurements towards conservation. - --
- 2.- With the ratification of the Convention of Biological Diversity in 1994, our country acquired the commitment of establishing a system of protected areas in which special actions must be taken to conserve biological diversity, such as, management of important biological resources, either within or outside protected wilderness areas, to guarantee their conservation, protection of ecosystems and natural habitats which allow promoting an environmentally-adequate and sustainable development in surrounding areas of protected areas in order to increase protection in these areas and promote recovery of threatened species. - ----
- 3.- Parque Marino Las Baulas de Guanacaste was firstly founded through Executive Decree N° 20518-MIRENEM of June 5, 1991, published on July 9, 1991 and subsequently ratified under Law N° 7524 of July 10, 1995. - ----
- 4.- By Law 7906, published on September 24, 1999, our country passed the Inter-American Convention for the Protection and the Conservation of Sea Turtles signed on January 31 1997, it sets as a commitment of signatory governments the establishment of restrictions to human activities that may affect

*Licda. Claudia Ma. Agüero Ch.*  
*Official Translator*  
*English-Spanish*  
*Spanish-English*



*Legal stamps affixed at the end.*

2

sea turtles, especially during breeding, incubation, and migration periods as well as restoration of the natural habitat and spawning sites for turtles, through the utilization of these areas as protected wilderness areas. -----

5.- Leatherback Turtle (*Dermochelys coriacea*) is currently an endangered species and the main threat is both commercial fishing and the development of non-compatible activities with conservation. The Parque Marino Las Baulas de Guanacaste has the most important spawning beaches for this species in the Pacific Ocean. -----

6.- Article 37 of Organic Law of Environment N° 7554 of October 4, 1995 sets forth the obligation of the Government to pay for the lands that are within the borders of the National Parks. Therefore, it gives powers to the Executive Power through the Ministry of Environment and Energy to expropriate those lands as set forth under Law for Expropriations N° 7495 of May 3, 1995. -----

7.- In order to reduce the direct impact especially on sea turtle spawning areas, it is necessary that the Executive Power issues the corresponding act in order to declare of public interest the expropriation of property [described as follows]: real estate folio N° 5-042783-000, property of Guanacaste Sea Gula [sic] Sociedad Anónima, legal corporate number 3-101-391771, property located in Playa Grande, district 8, Cabo Velas Canton 3 Santa Cruz, Guanacaste Province, Map number G-402369-1980, area 892.62 meters; with the following boundaries: North, a 20-meter street; South, Terrestrial-Maritime Zone; East, Lot 39; West, Lot 41. **Therefore,** -----

**Decree** -----

Article 1°- It is declared of public interest the purchase of real estate property registered at the National Registry under Real Estate Folio 5-042783-000, property of Guanacaste Sea Gull Sociedad Anónima, legal corporate number 3-101-391771, property located in Playa Grande, district 8, Cabo Velas Canton 03 Santa Cruz, Guanacaste Province, Map number G-402369-1980, area 892.62 meters; with the following boundaries: North, a 20-meter street; South, Terrestrial-Maritime Zone; East, Lot 39; West, Lot 41. -----

Article 2°- Provisional order for notation of such real estate at the Real Estate Registry is ordered as a necessary act to consolidate Parque Marino Las Baulas de Guanacaste, pursuant to provisions under Law 7495 as amended; for which purpose, it authorizes the Coordinator of the Legal Counsel of the Ministry of Environment and Energy to carry out the corresponding proceedings at the National Registry. -

Article 3°- The competent administrative authorities shall continue with the proceedings set forth for such purpose to purchase such lot, especially complying with terms set forth and strictly complying with

*claudia*

**Licda. Claudia Ma. Agüero Ch.**  
Official Translator  
English-Spanish  
Spanish-English

**Claudia Maria Agüero Chacón**  
Official Translator  
English-Spanish/Spanish-English  
Agreement N° 006-98 D.L. of November 16, 1998  
La Gaceta N° 49 of December 23, 1998  
San Jose, Costa Rica

Legal stamps affixed at the end.

provisions under the Law of Expropriations as amended. -----

Article 4°- In force from the time of its publication. -----

Given at the Presidency of the Republic.-San Jose, on the first day of February, two thousand six. -----

ABEL PACHECO DE LA ESPRIELLA. - The Ministry of the Environment and Energy, Carlos Manuel Rodríguez Echandi.- 1 time-(D32950-27593) -----

----- LAST LINE -----

In witness whereof at the request of the interested party, I issue the present Official Translation from Spanish into English, consisting of three pages, and I sign and seal it in San José, Republic of Costa Rica, on the eighth day of March in the year of the Lord two thousand thirteen. The stamps required by law are affixed and cancelled. I affix my raised seal at the foot of the translation. The three pages of the translation are written only on the obverse and the reverse has been annulled. -----

*July 2014*



**Claudia Maria Agüero Chacón**  
Official Translator  
English-Spanish/Spanish-English  
Agreement N° 006-98 D.L. of November 16, 1998  
La Gaceta N° 49 of December 23, 1998  
San Jose, Costa Rica

marinas, sobre todo durante los periodos de reproducción, incubación y migración así como la restauración del hábitat y de los lugares de desove de las tortugas, mediante la utilización de esas zonas como áreas silvestres protegidas.

5°—La tortuga Baula (*Dermochelys coriacea*) actualmente se encuentra en peligro de extinción, y su principal amenaza la constituye tanto la pesca comercial como el desarrollo de actividades no compatibles con la conservación. El Parque Marino Las Baulas de Guanacaste, posee las playas más importantes de anidación de esta especie en el Océano Pacífico.

6°—Que el artículo 37 de la Ley Orgánica del Ambiente N° 7554 del 4 de octubre de 1995, establece la obligación para el Estado de pagar las tierras que se incluyan dentro de los límites de los Parques Nacionales, facultando al Poder Ejecutivo a través del Ministerio del ambiente y Energía para realizar la expropiación de las mismas según lo establecido por la Ley de Expropiaciones N° 7495 del 3 de mayo de 1995 y sus reformas.

7°—Con el fin de reducir el impacto directo sobre los sitios de desove de la tortuga Baula, se hace necesario que el Poder Ejecutivo proceda a declarar de interés público, la expropiación del inmueble matrícula de Folio Real N° 5-042787-000, propiedad de ACHSE Sociedad Anónima, cédula jurídica N° 3-101-304366, inmueble situado en Playa Grande Distrito 8, Cabo Velas, Cantón 3 Santa Cruz de la Provincia de Guanacaste, Plano Número G-402371-1980, área 873,62 m con los siguientes linderos: norte, calle con 20 m; al sur, zona marítimo terrestre; este, lote 41, oeste, lote 43. **Por tanto,**

DECRETAN:

Artículo 1°—Declarase de interés público la adquisición del inmueble inscrito en el Registro Nacional al Folio Real matrícula 5-042787-000 propiedad de ACHSE Sociedad Anónima, cédula jurídica 3-101-304366, inmueble situado en Playa Grande distrito 8 Cabo Velas, cantón 3 Santa Cruz, de la provincia de Guanacaste, Plano número G-402371-1980, área 873,62 m con los siguientes linderos: norte, calle con 20 m; al sur, zona marítimo terrestre; al este, lote 41 y al oeste, lote 43.

Artículo 2°—Ordénese mandamiento provisional de anotación ante el Registro Nacional de la Propiedad, de dicho inmueble que en este acto se ha establecido como necesario para la consolidación del Parque Nacional Marino las Baulas de Guanacaste, conforme a lo prescrito por la Ley 7495 y sus reformas, para lo cual se autoriza al Coordinador del Departamento Legal a realizar las diligencias ante el Registro Nacional.

Artículo 3°—Procedan las dependencias administrativas competentes a continuar con el procedimiento establecido al efecto, para la adquisición de dicho lote, con especial observancia de los plazos fijados y en estricto apego a lo establecido en la Ley de Expropiaciones y sus reformas.

Artículo 4°—Rige a partir de su publicación.

Dado en la Presidencia de la República.—San José, al primer día del mes de febrero del dos mil seis.

ABEL PACHECO DE LA ESPRIELLA.—El Ministro del Ambiente y Energía, Carlos Manuel Rodríguez Echanti.—1 vez.—(D32952-27595).

N° 32950-MINAE

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA  
Y EL MINISTRO DEL AMBIENTE Y ENERGÍA

Con fundamento en las facultades que le confiere los artículos 140, incisos 3), 18) y 146 de la Constitución Política, artículo 37 de la Ley Orgánica del Ambiente N° 7554 del 4 de octubre de 1995, Ley 7495 del 3 de mayo de 1995 y sus reformas.

Considerando:

1°—De conformidad con el Convenio para la Conservación de Biodiversidad y Protección de Áreas Silvestres Prioritarias en América Central, cuyo objetivo es conservar al máximo posible la diversidad biológica, terrestre y costero marina de la Región Centroamericana, y su conservación in situ de ecosistemas y hábitats naturales con el compromiso de todos los Estados de tomar las medidas posibles para la conservación.

2°—Con la ratificación del Convenio de Diversidad Biológica en 1994, nuestro país adquiere el compromiso de establecer un sistema de áreas protegidas donde se haya que tomar medidas especiales para conservar la diversidad biológica, como la administración de recursos biológicos importantes, ya sea dentro o fuera de las áreas silvestres protegidas, para garantizar su conservación, la protección de ecosistemas y hábitat naturales, con lo cual se permita promover el desarrollo ambientalmente adecuado y sostenible en zonas adyacentes a áreas protegidas, con miras a aumentar la protección de esas zonas y promover la recuperación de especies amenazadas.

3°—El Parque Marino Las Baulas de Guanacaste fue creado primeramente mediante Decreto Ejecutivo N° 20518-MIRENEM del día 5 de junio de 1991, publicado el 9 de julio de 1991 y posteriormente por Ley N° 7524 del 10 de julio de 1995.

4°—Por Ley N° 7906, publicada el 24 de setiembre de 1999, nuestro país aprueba la Convención Interamericana para la Protección y Conservación de las Tortugas Marinas, suscrita el 31 de enero de 1997, ésta establece como compromiso de los Estados signatarios, el de establecer restricciones a las actividades humanas que puedan afectar a las tortugas marinas, sobre todo durante los periodos de reproducción, incubación y migración así como la restauración del hábitat y de los lugares de desove de las tortugas, mediante la utilización de esas zonas como áreas silvestres protegidas.

5°—La tortuga Baula (*Dermochelys coriacea*) actualmente se encuentra en peligro de extinción, y su principal amenaza la constituye tanto la pesca comercial como el desarrollo de actividades no compatibles

con la conservación. El Parque Marino Las Baulas de Guanacaste, posee las playas más importantes de anidación de esta especie en el Océano Pacífico.

6°—Que el artículo 37 de la Ley Orgánica del Ambiente N° 7554 del 04 de octubre de 1995, establece la obligación para el Estado de pagar las tierras que se incluyan dentro de los límites de los Parques Nacionales, facultando al Poder Ejecutivo a través del Ministerio del ambiente y Energía para realizar la expropiación de las mismas según lo establecido por la Ley de Expropiaciones N° 7495 del 3 de mayo de 1995 y sus reformas.

7°—Con el fin de reducir el impacto directo sobre los sitios de desove de la tortuga Baula, se hace necesario que el Poder Ejecutivo proceda a declarar de interés público, la expropiación del inmueble matrícula de Folio Real N° 5-042783-000, propiedad de Guanacaste Sea Gull Sociedad Anónima, cédula jurídica N° 3-101-391771, inmueble situado en Playa Grande distrito 8, Cabo Velas, cantón 3 Santa Cruz de la Provincia de Guanacaste, Plano N° G-402369-1980, área 892,62 m con los siguientes linderos: norte, calle con 20 m; al sur, zona marítimo terrestre; este, lote 39, oeste: lote 41. **Por tanto,**

DECRETAN:

Artículo 1°—Declarase de interés público la adquisición del inmueble inscrito en el Registro Nacional al Folio Real matrícula 5-042783-000 propiedad de Guanacaste Sea Gull Sociedad Anónima, cédula Jurídica 3-101-391771, inmueble situado en Playa Grande distrito 8 Cabo Velas, cantón 03 Santa Cruz, de la provincia de Guanacaste, plano número G-402369-1980, área 892,62 m con los siguientes linderos: norte, calle con 20 m; al sur, zona marítimo terrestre; al este, lote 39, y al oeste, lote 41.

Artículo 2°—Ordénese mandamiento provisional de anotación ante el Registro Nacional de la Propiedad, de dicho inmueble que en este acto se ha establecido como necesario para la consolidación del Parque Nacional Marino las Baulas de Guanacaste, conforme a lo prescrito por la Ley 7495 y sus reformas, para lo cual se autoriza al Coordinador del Departamento Legal a realizar las diligencias ante el Registro Nacional.

Artículo 3°—Procedan las dependencias administrativas competentes a continuar con el procedimiento establecido al efecto, para la adquisición de dicho lote, con especial observancia de los plazos fijados y en estricto apego a lo establecido en la Ley de Expropiaciones y sus reformas.

Artículo 4°—Rige a partir de su publicación.

Dado en la Presidencia de la República.—San José, al primer día del mes de febrero del dos mil seis.

ABEL PACHECO DE LA ESPRIELLA.—El Ministro del Ambiente y Energía, Carlos Manuel Rodríguez Echanti.—1 vez.—(D32950-27593).

N° 32969-H

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA  
Y EL MINISTRO DE HACIENDA

Con fundamento en las atribuciones que les confieren los artículos 140, incisos 3) y 18) y 146 de la Constitución Política; los artículos 25, inciso 1); 27, inciso 1) y 28, inciso 2), acápite b) de la Ley N° 6227, Ley General de la Administración Pública del 2 de mayo de 1978; la Ley N° 8131, Ley de la Administración Financiera de la República y Presupuestos Públicos del 18 de setiembre de 2001, su Reglamento, el Decreto Ejecutivo N° 30058-H-MP-PLAN del 19 de diciembre de 2001; la Ley N° 5619, Ley de Creación del Museo Histórico Cultural Juan Santamaría del 4 de diciembre de 1974 y sus reformas; la Ley N° 7895 del 30 de julio de 1999 y el Decreto Ejecutivo N° 32270-H del 1° de marzo de 2005 y sus reformas.

Considerando:

1°—Que la Ley de Creación del Museo Histórico Cultural Juan Santamaría N° 5619, publicada en *La Gaceta* N° 239 del 14 de diciembre de 1974, establece que la Junta Administrativa del Museo debe atender todo lo relativo al cuidado de la institución y al enriquecimiento de su patrimonio.

2°—Que mediante la Ley N° 7895, publicada en *La Gaceta* N° 165 del 25 de agosto de 1999, se autorizó a la Junta Administrativa del Colegio Vocacional de Alajuela para donar al Museo Histórico Cultural Juan Santamaría el inmueble donde se ubican las instalaciones del Antiguo Cuartel de Alajuela, el cual se destinará únicamente a la sede de dicho Museo.

3°—Que es necesario que el Museo incorpore recursos para cubrir los gastos relacionados con la integración de los edificios que componen el Antiguo Cuartel de Alajuela a fin de instalar ahí su sede permanente.

4°—Que tales recursos que se originan en el superávit 2005, serán destinados exclusivamente a Gastos de Capital dando cumplimiento de esta manera a lo que establece el artículo 6° de la Ley N° 8131, Ley de la Administración Financiera de la República y Presupuestos Públicos, publicada en *La Gaceta* N° 198 del 16 de octubre de 2001.

5°—Que mediante el Decreto Ejecutivo N° 32270-H, publicado en *La Gaceta* N° 54 del 17 de marzo de 2005, y sus reformas, la Autoridad Presupuestaria formuló las Directrices Generales de Política Presupuestaria para el año 2006, las cuales fueron conocidas por el Consejo de Gobierno y aprobadas por el Poder Ejecutivo, estableciendo en el artículo 1° del citado decreto, el gasto presupuestario máximo del año 2006, para las entidades cubiertas por el ámbito del mencionado Órgano Colegiado.

6°—Que mediante el oficio STAP-0456-05 del 4 de abril de 2005, se le comunicó al Museo el gasto presupuestario máximo fijado para el año 2006.

7°—Que por lo anterior, se hace necesario aumentar el gasto presupuestario máximo fijado al Museo para el año 2006. **Por tanto,**